

Mass Media and Society

James Curran
Michael Gurevitch

大眾傳播系列

徐詠絮 / 唐維敏◎等譯
李天鐸 校訂

大眾媒介 與社會

26



五南圖書出版公司

G206

20

大眾媒介與社會

原著者

James Curran and Michael Gurevitch

校訂者

李天鐸

美國俄亥俄州立大學影視傳播博士

輔仁大學影像傳播系系主任

譯者

徐詠絮／唐維敏等

五南圖書出版公司 印行

大眾媒介與社會
Mass Media and Society

原著者 / James Curran and Michael Gurevitch

譯者 / 徐詠絮 · 唐維敏等

校訂者 / 李天鐸

責任編輯 / 張玉蓉

校對者 / 劉瑋琦 · 蘇美嬌

出版者 / 五南圖書出版有限公司

登記號：局版台業字第0598號

地址：台北市和平東路二段339號4樓

電話：7055066 (代表號)

傳真：7066100

劃撥：0106895-3

網址：[//www.wunan.com.tw](http://www.wunan.com.tw)

電子郵件：wunan@wunan.com.tw

發行人 / 楊榮川

中部門市 / 五南文化廣場

地址：台中市中山路2號

電話：(04)2260330

排版 / 正豐電腦排版有限公司

製版 / 欣緯彩色製版有限公司

印刷 / 容大印刷事業有限公司

裝訂 / 華台裝訂企業股份有限公司

中華民國86年12月初版一刷

ISBN 957-11-1483-9

基本定價12元

(如有缺頁或倒裝，本公司負責換新)

大眾媒介與社會 / James Curran, Michael
Gurevitch原著 ; 徐詠絮,唐維敏等譯. --初
版. -- 臺北市 : 五南, 民86
面 ; 公分
含參考書目
譯自 : Mass media and society
ISBN 957-11-1483-9(平裝)

1. 大眾傳播 - 社會方面 2. 大眾傳播 - 政
治方面

541.83

86014273

大眾媒介與社會：代譯序——

過去幾年來，隨著政治與社會氛圍的轉變，不論從實務市場或理論學術角度上來看，台灣的傳播領域都幾出現許多劇烈的變化。很明顯地，在專業書籍的出版方面，不僅傳播相關書籍的出版商數量增多，連出書種類亦較以往增多。另外，傳播相關系所由北到南，在數目上有大幅度增加，在各校的發展特色上，也都訂定不同的組織目標，積極豐富傳播研究與實務訓練的內涵。而更重要的是，隨著國內外傳播學者的研究人力大增，文化與傳播相關學術研討會場次增加，更可以從不同的學術理論角度，處理日正興起的重要傳播課題。表面上來看，這些新的發展似乎替台灣傳播學術界帶來無限希望，但是相較於過往幾年台灣傳播文化層面出現的急遽轉變，整體傳播問題的思維顯然還需要培養更廣泛的應變能力。

過去十年間，解嚴之後，我們首先看到平面媒體率先「去除管制」，而財團紛紛陸續介入；對於地下電台的草根聲音，我們目睹政府企圖「重建管制」的作法；我們看到新興衛星與有線電視科技無遠弗屆，上下傳輸著各式影音圖像，將台灣推向跨國化、全球化、國際化集團的市場腹地；而從另外一面，政府也高舉「亞太媒體營運中心」的大旗，雖然替台灣影視文化工業勾勒無限美好的遠景，但具體實踐方針及作法卻舉步維艱；除此之外，我們更感受到政府當局面對兩岸三地影視文化交流與政治現實之間，仍有許多未能釐清的基本態度，不僅居於被動態勢，而且只著眼於政治利益的拉鋸戰；當然，對於甫經立法通過的公共電視，我們看到立法院政治經濟角力爭逐，公共領域的高品質的菁英文化理想，將永遠接受嚴酷的現實考驗。

面對媒體新科技的衝擊，台灣的學界與業界都必須對政策規範、工業產製、文本內容、閱聽消費等層面，進行重新省思。進一步來說，這些劇烈的媒體生態變化，不僅衝擊著媒體相關的產官學界，更讓許多媒體相關科系的同學來說，心裡平添不少疑惑？究竟「理論」與「實務」孰輕孰重？兩者如何兼顧？原本就是傳播教育界的老問題。如今，再加上就業市場彈性大增，許多功利導向的「技職主義」課程，譬如以技術導向的實務課程、或者著重媒體組織管理的實用課程，便輕易取得結合學術與實務訓練的正當性，進駐媒體課程的流程安排之中。舉例來說，隨著政府喊出「亞太媒體營運中心」的發展口號，許多傳播相關系所或根本以該政策為成立宗旨，或立刻配合調整課程結構。而相對來看，對媒體文化與發展現況來說，反而沒有更多以文化性、批判性作為出發點的思考成果。什麼是「亞太」？什麼又是「華語市場」？這些政策符號都缺乏明確可見的意涵，只有一些想當然爾的實踐方向。當重量級跨國媒體集團搖著全球化、國際化、自由化的大旗，兵臨城下，大張版圖，準備攻佔台灣的影視文化消費市場，我們不僅看不到政府部門積極尋求因應之道，只看到媒體集團或與跨國事業合作，或自謀發展、鞏固市場，絲毫沒有展現出對媒體事業的文化素養認知。這些情況也都是傳播教育責無旁貸的任務，必須在傳授專業謀生技能的同時，提高學生對媒體政經結構的瞭解，並且強化文化面向的思辯能力。

基本上，傳播教育可以從文化研究得到更多的學術滋養，但也必須著重媒體政治經濟分析的訓練，強化媒體與文化政策的分析研究，建立全球化、區域化與本土化媒體環境的基本架構。《大眾媒介與社會》這本書正好指出一個走向，它集結許多學者與研究者的觀察，探索當代對於媒體、文化與社會等面向的深刻發展。譬如，媒體科技快速向全世界擴充，多國媒體集團持續掌控，加深文化和市場的全球化趨勢。台灣目前就正處於本土化／區域化／全球化的弔詭中，面對亞太地區各國紛紛提出發展影音電訊工業作為邁入下個世紀的重大政

策，我們更看到要將研究焦點做更為深、廣的延伸。特別是在這種媒體全球化狀況下，儘管每個社會環境中對媒體的問題意識不甚相同，卻可能共同遭遇類似的媒體文化問題。因此，書中提出的批判政治經濟分析應予重視，確實值得本地學界共同深入探索。此外，像是女性主義、公共利益、民主制度等研究議題，也早現身於台灣的傳播研究歷史，尋求更進一步的深化與沈澱。對於書中所提及全球化與本土化的衝擊、新聞產製工業的變化、全球新聞工業的運作機制、以及電視市場發展、娛樂工業的興替，無一不是台灣本地可以借鏡，同時根據自我發展脈絡，重新改寫自我發展經驗的參考案例。

《大眾媒介與社會》這本書的出現，原來就肩負英國開放大學的課程需要，提供學生接觸重要理論文獻的機會，以增進對當代媒體與傳播思潮的瞭解。基於這種目的，在過去二十多年的歷史發展過程中，英語世界中相關傳播書籍的演化速度，正好突顯出「理論化」的重要性。也就是說，必須隨時檢視當代發展狀況，賦予概念條件，以銜接不同理論位置的發展脈絡。這些概念的流變大致上以年代為經，書籍為緯，相當值得我們注意。

譬如，一九七七年，英國開放大學出版《大眾傳播與社會》(Mass Communications and Society)一書；一九九一年，這本《大眾媒體與社會》(Mass Media and Society)由愛德華亞諾(Edward Arnold)出版公司發行問世；一九九六年，《大眾媒介與社會》這本書再版，並增補部分文章。此外，一九八二年，開放大學出版《文化、社會與媒體》(Culture, Society and the Media)。一九八六年，由《媒體、文化和社會》(Media, Culture, Society)期刊挑選文章集結出版同名書籍；一九九二年，另由期刊論文編纂的《文化與權力》(Culture and Power)完成。此外，《定義領域》(Defining the Field)這本書也於一九九五年出版。一九九六年，《文化研究與傳播》(Cultural Studies and Communications)也出版問世。我們不難看出，學術界在推動相關文獻對理論面與現象面的探索，可以產生更多的成績與貢獻。

過去幾年來，在我的邀請下，本書的多位譯者亦曾參與進行數個由我主持的傳播問題研究案，分別針對衛星電視立法問題、我國衛星與有線電視產業發展與亞太媒體營運中心等，投下大批的心血與智慧。而除了檢視本土媒體的政策與媒體政經發展之外，我們也深深感覺到，仍舊需要參照媒體文化與批判面向的思維，才會有較為全面的觀察能力。

儘管翻譯工作吃力不討好，除了積極鼓勵本土創作之外，如何引進國際間傳播思潮，我們咸信應該也是學術界的份內責任。本書雖然翻譯工程浩大，不過應我的邀約，十二位有志於引介新知的朋友通力合作，所以能在兩年的時間內從無到有，完成所有譯文初稿、校訂、定稿等工作。他們或任教學界，或服務於各種媒體，都是對大眾媒體學有專精的朋友。各位可以在每個章節的前面，看到這些譯者的簡單介紹。另外，就「大眾媒介與社會」這本書的分工情況來說，原書導論、第五、七、九章由唐維敏完成，第三、十六章由劉現成完成，第四、十三章由戴育賢完成。其餘第一、二、六、八、十、十一、十二、十四章則分別由黃櫻茶、周月英、戴怡青、謝慰雯、簡文欣、謝奇任、徐詠絮、趙金玲、戴蘊如負責譯出。

最後，我們衷心感謝五南圖書出版公司慨予出版此書，嘉惠學子。我們希望透過文字譯介的方式，讓更多有志於此的學習人士，快速地瞭解到媒體研究在全球環境變化中的轉型情況。然而，我們更期盼讀者能夠在瞭解其中思考觀察與批判詮釋之後，能夠將這些閱讀所得「翻譯」到我們的社會文化生活脈絡中。

李天鐸 謹誌

輔仁大學影像傳播學系

台北 台灣

1997年8月

目 錄

大眾媒介與社會：代譯序—— 導 論	李天鐸 1
• ————— Section 1 ————— •	
大眾媒體與社會的一般概念	
Chapter 1 文化傳播與政治經濟學	13
Chapter 2 女性主義的媒介理論	37
Chapter 3 後現代主義與電視	69
Chapter 4 符合公共利益的大眾媒體：邁向媒體表現規範的架構	89
Chapter 5 大眾媒體與民主	109
Chapter 6 國際傳播中的全球化與本土	163

• ————— **Section 2** ————— •

媒體產製

Chapter 7	新聞產製社會學的重新檢視	193
Chapter 8	大眾傳播觀點下的娛樂工業	225
Chapter 9	電子新聞全球化	249
Chapter 10	新興電視市場：命令、意涵與議題	275
Chapter 11	客觀的辯護	307

• ————— **Section 3** ————— •

媒介的文化意涵

Chapter 12	媒介效果的瞭解與誤解	335
Chapter 13	意義、類型與脈絡：新閱聽人研究中「公共知識」的問題意識	371
Chapter 14	閱聽人接收：收視者再述浪漫劇時所扮演的角色	397

Chapter 15	性別與／於使用媒體	427
Chapter 16	傳播的政治性與政治性的傳播	457

導 論

譯者：唐維敏

輔仁大學大眾傳播學系講師，譯有《錄影學》（遠流，1995）、《大眾傳播研究方法：質化取向》（五南，1996），主要研究興趣包括媒體文化研究與政治經濟分析。

自從《大眾傳播與社會》一書在一九七七年出版之後，至今已經過了將近二十個年頭。當時這本書在快速編輯的過程中完成，主要是爲了滿足開放大學「大眾傳播與社會」這門課的授課需要。當時整本書的設計目標，就是要提供學生透過這本論文集（或讀本），接觸到某些重要的理論文獻，作爲課堂學習的參考資料。因此，該書的結構和開放大學同名的課程結構，基本上相當密切相關。

《大眾傳播與社會》這本書和其他開放大學的教課書一樣，不僅開放大學的師生，其他機構的開放大學以外的學生和學者，也可以看到這些資料。該書付梓上市沒有多久，其閱讀群便已遠超過原來的設定目標。我們認爲，這本書之所以如此受到重視，是因爲它恰好指出當時這個研究領域的輪廓，並且提出某些重要的定義。

儘管如此，在這本書歷經九次再版，仍舊廣受讀者支持之後，我們也逐漸考慮這本一九七七年出版的論集中，有的論點是否已經稍嫌過時，無法貼近目前的學術討論空間。基於這個想法，我們決定增補修訂部分文章，再次更新並充實這本書的內容。我們在仔細考慮整個出版細節之後發現，如果只是修訂部分文獻，其結果必然還是侷限於一九七〇年代當時的理論模式和典範，無法描述整個領域在過去二十年來的變化。因此我們決定大幅更換文字內容，提呈一個更具有歷史脈絡的討論圖象。

這本書和其第一本姊妹作有異曲同工之妙，兩本書的架構都維持三個部分。同時，有些作者也是重覆出現（但有些新的年輕作者，在第一本書出現時，只不過還是學校的學生），而兩本書所設定的深度與廣度基本上也相同。

但是，和第一本有所不同的是，讀者眼前的這第二本書收錄了幾篇比較屬於通論式的論文，再次釐清開放大學的課程結構。大致上來說，這本書並不只是第一本書的再版而已，所有書中蒐錄的論文都是專爲這本書的出版所寫（不過，其中有兩篇文章曾經在其他的期刊發表過）。而且這本書的觀照面較不狹隘，不像第一本全都是由英國學者

所執筆。尤其重要的是，第二本書不僅反映過去十年來大眾傳播研究的新修正主義現象，更提出許多批判與回應。

柯藍(Curran 1990)提出一篇有關修正主義的重要文獻，溯源自《大眾傳播與社會》在修正版本時的結構討論。這篇文章的核心主題是：媒體研究的批判傳統在回應一個內在的辯論時，已經產生內爆的現象。這個回應不僅導致馬克斯主義的總體化主題逐漸遭到拒絕，導致重新探討媒體組織和社會權力之間的關係，更加強調閱聽人是主動的意義創造者，並且從政治美學轉移到民衆美學。在同一個時期內，在自由多元主義陣營的某些研究者也已經重新思考他們的立場，以回應來自激進批評者的攻擊；在效果上，他們的動作剛好和另一個方向背道而馳。其結果便是——整個領域必須重新定義。原來新馬克斯主義和自由多元主義觀點並存的傳統二元法，已經逐漸式微，定義也愈來愈模糊；而女性主義、主體性理論、和多元主義等其他觀點，反而受到較多的重視。

另外一個重要的領域變化情形，也是受到媒體工業的變化引起，特別是電視科技的變化。電視頻道稀有的時代已經過去，取而代之的是一個採用電視新科技，頻道多元的世紀。在一九八〇年代中，大部分西方國家都由保守勢力主政，因此在歐洲和美國，管理電視的規範結構產生劇烈的變化。從一九八九到一九九一年間，東歐和蘇聯產生動盪局面，同樣也對媒體產生相當大的衝擊，興起一陣討論之風。紛紛探討的焦點主題之一便是：究竟該如何重新整頓媒體，使其更具有民主的風格？由於以上種種原因，對媒體以及所謂「自由的科技」所扮演的政治及文化角色，出現許多從政策導向進行的討論，並預設其中必定發揮相當重要的功能，這些都是在一九七〇年代中期的太平時期所沒有的。

這本書反映出大眾傳播研究的不同變化和趨勢，也同時對這些變化加以評論，並從批判的角度讚揚這些改變的進步。但是，本書並不要促銷某些特定觀點，而是從外在和內部層面，展現出其中的辯論狀

況。而在這個辯論的基礎上，讀者可以形成他們自己的判斷。因而，本書的第一部分，提供媒體在社會扮演角色的一般說明，討論主題包括規範性自由主義、後現代主義、女性主義、新馬克斯主義等不同立場。第二部分針對媒體塑造的影響形式，提出另類的觀點，並分析近來媒體工業的變化。而在最後一個部分中，從不同的觀點和方法學角度，針對社會生產層面的意義，探索媒體的角色。

在這本書的組織中，不同章節之間也產生一些交互錯結的對話。有些論文提出的論點，剛好和其他的論文相左；有的論文立場則彼此互補，或者支持彼此的看法。如果我們特意指明這些（未經事先安排、意想不到）的衝突和結盟情形，恐怕會顯得有點瑣碎。但是，如何能夠順帶出一些目前仍舊持續的辯論主題，或許會對整本書的脈絡有更清楚的瞭解。

另一個介入方式也不斷地激起討論，便是如何概念化媒體所處的廣泛脈絡。新馬克斯主義的全觀架構，是一九七〇年代「主流」批判研究的特色。激進女性主義的總體化主題，雖然形成新馬克斯主義的支脈，卻遭到八〇及九〇年代早期許多激進研究者的拒斥。這些研究者希望追求更複雜、更多元面向的社會概觀，權力的多重關係可以展現在不同的情境之下。這也導致採用一些另類社會模式，從修正新馬克斯主義、社會主義、女性主義的社會觀點，轉變到後現代主義和多元主義中的某個特定說法。然後面這個說法中，在分析層次上，社會被瓦解為一連串的斷續事件。

本書的章節也展現出各種當今的理論模式。然而，我們可以特別從中挑出三個章節，因為他們是這個領域中修正主義潮流的最強有力的例子。第一、便是由莫哈瑪荻(Annabelle Sreberny-Mohammadi)的「傳科式分析」。針對媒體和第三世界的關係問題，她追溯出不同的討論階段：在一開始的階段，媒體相當具有自信心的概念，能夠作為落後國家中現代化的代言人；後來，這種論調遭到激進的批評者強烈反擊，細緻描繪西方媒體對第三世界的宰制，認為媒體已經成為文化帝國主

義的典型代表，只會將西方的價值強行加諸在第三世界人民身上；多元主義的觀點緊接在後，指出在開發國家和開發中國家之間，應建立起雙向的傳播流通管道，並且強調閱聽人應具有自主性。在這個有趣的細緻分析最後，她作出結論：在發展中國家裡，媒體的角色相當曖昧不清，相互矛盾。媒體可以一面扮演社會控制的工具，一面成為解放的代言人；一面表現出西方國家在全球的權力宰制，一面也是重新激發本土認同的手段。但是，從性別、階級、種族、和中央／邊陲的撕裂角度來說，這也反映出對權力關係已經有更複雜的瞭解。事實上，對莫哈瑪荻來說，本土閱聽人對西方媒體內容的反應，也是一種對多重權力和多重認同關係的回應和協商。

莫哈瑪荻經過不斷努力，發展出一個以階級為主的激進典範，而類似的論點也出現在激進女性主義的取徑。譬如，媒體指投射出性別歧視的刻板印象，否定女人的真正本質，教唆女性閱聽人被動地接受父權政治。針對這種觀點，左寧 (Liesbet Van Zoonen) 加以反擊，她認為，在這個取徑之下，對女性特質的本質概念，應該由文化主義的角度加以取代；女人在媒體的快感，不應該被視為一種被動的受害與灌輸過程，相反地，那是一種女人表現出他們本身是女人的主動方式；而就媒體來說，應該是各種相左的性別定義相互協商的場域，而不是毫無問題，就成為父權政治的幫手。洪宜安和何姆思更進一步，挑戰「女人」是否有效成為一個瞭解社會的概念範疇，強調女人具有多重的身分，對媒體也會產生許多主體的反應，而媒體也傳達各種異質的、衝突的意義。在適當的脈絡化條件下，Particularistic 的研究將可以取代「一般化絕對標準」和「簡易範疇化」，而女性主義常以後者，知道女人的利益何在，並且替所有女人發言。

在女性主義的辯論脈絡中，洪宜安和何姆思的論文展現激進修正主義傳統中更寬廣的論點。將媒體視為階級宰制的代言機構（或者用更為平等的形式來說，這個機構為了維繫主導性權力群體的利益，會特別偏重某些對這個世界的再現方式或內容），這個觀點已經受到挑